

龚明德

《太阳照在桑干河上》

修改笺评

湖南人民出版社

《太阳照在桑干河上》修改笺评

龚明德

责任编辑：黄仁沛

湖南人民出版社出版

(长沙市展览馆路14号)

湖南省新华书店发行 湖南省新华印刷一厂印刷

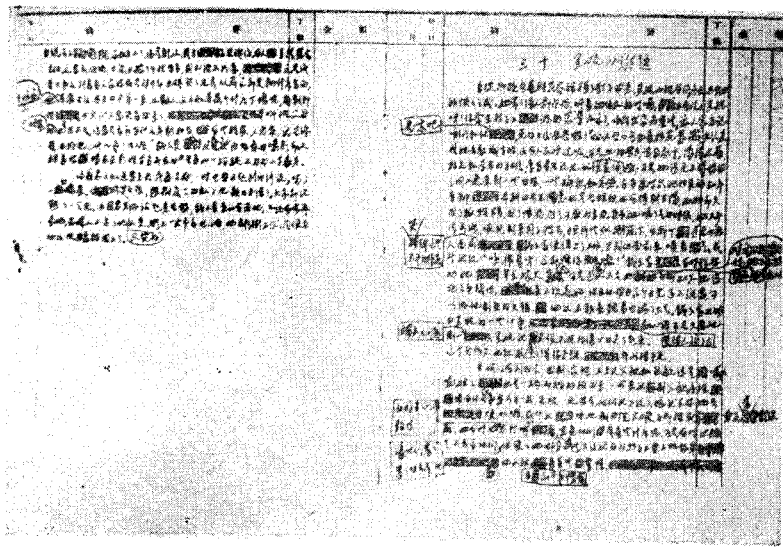
1984年7月第1版第1次印刷

字数，229,000 印张，12.5 印数，1——7,300

统一书号，10109·1762 定价：(平装)1.10元 (精装)1.40元



《太阳照在桑干河上》创作期间的作者
(一九四七年春摄于河北阜平抬头弯)



《太阳照在桑干河上》手稿之一页



《太阳照在桑干河上》部分版本

2025.11.11

序

本书的作者嘱我在这里说几句话，即所谓写“序”吧，这于我的确是有些勉为其难的。

现在，当我提起笔来，立在我头脑里的，一位是著名的女作家，一位是“笈评”的作者，展现在眼前的是各种版本的《桑干河上》和一部“笈评”的手稿。

丁玲同志是为广大读者所十分熟悉、年已八旬的著名作家。她在一九二七年发表处女作《梦珂》到现在，已经度过了半个多世纪的文学创作生涯。在这漫长的创作历程中，丁玲是不停顿地长足进展着的：二十年代着力短篇，三十年代始写中篇，四十年代完成了一部反映土地改革运动的史诗——长篇小说《桑干河上》（后改名《太阳照在桑干河上》）。这不但标志着丁玲坚实的创作足迹，而且还标志着她由小资产阶级作家向无产阶级作家转变过程的完成。

丁玲以她多彩多姿的文学作品，丰富了我国现代文学

的宝库，这是她不可磨灭的功绩。可是，对于丁玲及其创作的研究，同丁玲对于我国现代文学的贡献比较起来，是太不相称了，这不能不说是学术界的遗憾。

众所周知，丁玲的《太阳照在桑干河上》，一九五一年是曾经荣获斯大林文学奖的，不言而喻，这部小说是一部高质量的作品。但是，我们的作家是严谨的，她不愿，而且实践证明也没有停止在已经取得的成就上，她似乎永远没有搁下她那支既努力创作又勤于修改的笔。然而，我们的作家又是严肃的，她的修改是在忠实于历史的前提下的精雕细刻、锦上添花，而决不是随风转舵、面目全非似的大砍大杀。不过，《太阳照在桑干河上》的几个修改本，确也清晰地勾勒出这位才华卓著的作家，在现实主义的创作方法上，在塑造人物形象的典型性上，在语言的群众性、地方性、纯洁性和规范化方面永远探索前进的轨迹。为此，我们不能不对我们的作家油然而生敬意。

然而，我又必须声明，我对于丁玲这位杰出的作家，现在能有这样一些新的粗浅的认识，是在读了“笈评”之后的。是“笈评”的作者精细地对于《太阳照在桑干河上》的几个版本所作的比较，是他言简意赅、恰到好处的“笈评”，给了我很大的启迪。“笈评”的作者，对于《太阳照在桑干河上》这部脍炙人口的作品，确实作了切实的辛勤的有益的工作。我想，不仅仅是我，而且，我的同行以及广大的读者们，都是会感谢他的。因为它不仅为学术界的研究家们提供了方便，而且也能为初学写作的同

志提供很好的借鉴。它——《〈太阳照在桑干河上〉的修改笺评》，的确是可以仁者见仁，智者见智，雅俗共赏，各得其利的。

在古代的中国，委实存在一种弊端，叫做“为尊者讳，为贤者讳，为长者讳”。而当今的中国，风气开始好转，我们“笺评”的作者，应该说也是合于这种潮流的。丁玲同志之于我们，无疑是尊者、贤者、长者，而“笺评”的作者在颂扬中并没有为之“讳”。在充分肯定“修改”的佳妙之外，也坦率而中肯地指出了那白璧之中的微瑕。这是更加难能可贵的。在此，我不揣冒昧地断言，如蒙丁玲同志一阅，她也一定会感到快慰，尽管“笺评”尚欠完美，且不无商榷之处。

歌德曾经说过：“当一部新的文学作品获得成功时，它就会冲淡在它之前的作品的影响，并使自己的影响占着压倒的优势。所以经常地回顾过去是有益处的。如果我们不是对前人视而不见的话，我们身上的独创性才会很好地保存下来并取得快速的进展。”由此可见，研究过去，决不是画地为牢，而是为了创新，为了将来，为了创作出更加繁荣昌盛的社会主义文学。研究丁玲，是为了有更多的人超过丁玲；研究《太阳照在桑干河上》，是为了有更多的作品超过《太阳照在桑干河上》。我想，这当是“笺评”的作者之所以笺评的全部意图所在吧！

刘诚言

一九八三年春节于隆中

《太阳照在桑干河上》 的版本变迁说明

丁玲的《太阳照在桑干河上》一九四八年六月中旬脱稿于河北正定联合大学。当时，作者忙着要赶往匈牙利出席世界民主妇联第二次代表大会，临行前她把书稿交给胡乔木等同志审阅。胡乔木那时对丁玲讲：“你是个作家，该把书印出来。”^①待丁玲“已经启程，途经大连时，胡乔木同志还从建平打电报……提出修改意见。”^②在胡乔木等同志的大力支持下，《太阳照在桑干河上》一九四八年九月初版于东北光华书店，“在哈尔滨印造”五千册^③。画家张仃为该书设计了饰有帆船的深绿色封面。我们把这个版本称之为“东北初版本”。一九四九年初，苏

①丁玲、陈明一九八三年八月四日与笔者的谈话。

②见《太阳照在桑干河上·重印前言》。

③见一九四八年九月光华书店出版的《太阳照在桑干河上》版权页。

联女汉学家波慈德聂耶娃·柳芭将东北初版本译成俄文，并写了《〈太阳照在桑干河上〉俄译本序》（该序的中文节译载一九五〇年《人民文学》第一卷第六期）；一九四九年五月初，丁玲在苏联为这个俄译本写了前言《作者的话》（该文在国内首次发表于一九八一年《读书》第七期）。参加莫斯科一九五一年度斯大林文学奖评选的就是波氏的译本。东北初版本的各章虽然只有章码，但在《写在前边》之后的“目次”里还是有五十八个标题——

- 一 胶皮大车
- 二 顾涌的家
- 三 有事就不能瞒他
- 四 出侦
- 五 黑妮
- 六 密谋一
- 七 妇联会主任
- 八 企望
- 九 第一个党员
- 十 小册子
- 十一 从区上来的人
- 十二 分歧
- 十三 访董桂花
- 十四 巫婆的谣言
- 十五 文采同志
- 十六 好象过节日似的

- 十七 六个钟头
十八 会后的夜
十九 献地？
二十 徘徊
二十一 侯忠全老头
二十二 尽量做到的一致
二十三 “下到群众里面去”
二十四 果树园
二十五 合作社
二十六 区工会主任老董
二十七 是去“买卖果子”的么？
二十八 魅黑的果园里
二十九 密谋二
三十 美人计
三十一 黑板报
三十二 “输了，吃了败仗啦！”
三十三 好赵大爷咧
三十四 可等着你啦
三十五 纠缠不清的争论
三十六 果子的问题
三十七 果树园闹腾起来了
三十八 初胜
三十九 光明还只是远景
四十 讹地

- 四十一 打桑干河涉水过来的人
- 四十二 县宣传部长章品
- 四十三 咱们这会要着起来
- 四十四 决定
- 四十五 党员大会
- 四十六 解放
- 四十七 早晨
- 四十八 决战之一
- 四十九 决战之二
- 五十 决战之三
- 五十一 富农的想法
- 五十二 醒悟
- 五十三 组织
- 五十四 自私
- 五十五 翻身难
- 五十六 新任务
- 五十七 中秋
- 五十八 小结

一九四九年五月间，中国人民文艺丛书社决定把《太阳照在桑干河上》列为丛书之一，编辑者嫌书名长了些，建议只用“桑干河上”四字，丁玲、陈明没有反对。于是，在以“新华书店”为出版者的全国各地的印本里，书名均为《桑干河上》，并且删去了《写在前边》之后的全部“目次”，正文部分各章都只有章码而没有标题。这个

文艺丛书本的出版时间后于东北初版本，但从有关内容考察，它却更接近于丁玲的手稿，^①甚至可以说它才是真正的初版本。

一九五〇年十一月，《太阳照在桑干河上》经丁玲校订后仍由新华书店作为“中国人民文艺丛书”之一重新排印。这个版本可称之为“北京校订本”。北京校订本将书名恢复为《太阳照在桑干河上》。在内容方面，作者对作品中一些涉及土改政策的欠妥的描述进行了订正，并对个别人物关系作了调整。^②在文字方面，对误笔误排作了校改，并作了一些整理和润饰。还将东北初版本“目次”中的五十八个小标题改动了二十个，改后的标题是——

六 密谋（一）

八 盼望

一四 谣言

①丁玲一九八三年八月四日下午对笔者回忆说，一九四八年夏天，胡乔木同志审阅《太阳照在桑干河上》时，用电报建议更换第二十一章引用的赵匡胤的故事。丁玲接受了这个建议，改用了朱洪武（即朱元璋）的故事。在东北初版本中用的就是朱洪武的故事（见光华书店刊行的《太阳照在桑干河上》第112—113页）。但在我所见到的书名为《桑干河上》的各地印行的“文艺丛书本”里，均是赵匡胤的故事。直到北京校订本中才复用朱洪武的故事。

②前者如第二章写顾涌的家庭情况，东北初版本和文艺丛书本均为：顾涌家里的“土地的面积，一天天推广，一直到不能不雇上很多短工。”北京校订本把末句改为“一直到不能不临时雇上一些短工”。后者如东北初版本和文艺丛书本都把李宝堂与李子俊安排为亲叔侄关系，北京校订本改为一般同姓关系（见第二十八章）。

- 一七 六个钟头的会
- 一八 会后
- 一九 献地
- 二五 合作社里
- 二七 买卖果子
- 二九 密谋（二）
- 三一 炸弹
- 三二 败阵
- 三三 好赵大爷
- 三四 刘满诉苦
- 三五 争论
- 四三 咱们要着起来
- 四七 决战之前
- 五一 胡泰
- 五三 加强组织
- 五五 翻身乐
- 五七 中秋节

北京校订本在前言《写在前边》后印着“目次”（包括章码和新改定的标题），还新添加了“主要人物表”，各章在章码后也有了小标题。

一九五二年三月，《太阳照在桑干河上》在苏联荣获一九五一年度斯大林文学奖金二等奖。这时，丁玲正同曹禹一同在莫斯科参加果戈里逝世百周年纪念大会。丁玲回国以后，胡乔木同志又特约丁玲、陈明去交谈作品的修

改。但因为时间太紧，丁玲只在北京校订本上作了极有限的挖版改动，旋交人民文学出版社于同年四月出版。这个版本可叫“人民文学本”，卷首加印了丁玲照片一幅，在扉页上套红补印“荣获一九五一年度斯大林文学奖金二等奖”字样。作者对原来的前言《写在前边》的结尾有所改动。^①这个版本发行量很大，仅仅在北京印刷的，截止一九五四年九月，就近三十万册。

一九五二年冬天，丁玲前往大连休养，在这期间她着手修改《太阳照在桑干河上》，一九五三年三月完成了全书的修改工作。^②一九五五年十月人民文学出版社把原来的小三十二开本改为大三十二开本出版，封面是一幅浅蓝色的桑干河畔的摄影。大连修改本，在标题上只有一处改动，即将原第十一章的标题“从区上来的人”改为“土改工作小组”；正文的改动则有几千处之多。虽然丁玲说，她的修改，不象果戈里那样大删大增，仅仅是一些小的改动；^③但这些改动，还是很值得研究的，笔者把全部改动处加以整理，并试写出笑评五百多条，希望它能给读者和专家有点参考作用。由于丁玲严守革命现实主义的创作原则，所以尽管改动之后，仍保持了作品的历史面

^①把“如果将来有空，当再加以修改，现在就只好请读者原谅了”改为“因为路途的遥远和艰难，不得不把这工作告一结束。如果将来有空，或可再加以修整吧。”

^②一九八三年八月四日丁玲、陈明与笔者的谈话。

^③一九八三年八月四日丁玲、陈明与笔者的谈话。

貌。大连修改本《太阳照在桑干河上》是最为珍贵的版本，它和初版本一样是丁玲辛勤劳作的结晶。但很可惜，这种版本在一九五五年至一九五七年的三次印刷中，包括样书也才仅仅印行了四万零五十六册。

与大连修改本的最末一次印行时间相距二十二年，一九七九年人民文学出版社决定重印《太阳照在桑干河上》，丁玲把大连修改本交出由竖排改为横排重印，未作任何修改，只是抽去了《写在前边》，补写了一篇《重印前言》。

湖南人民出版社一九八三年八月出版的多卷本《丁玲文集》，第一卷中收有《太阳照在桑干河上》。由于丁玲无法抽出专门时间重读三十多年前的长篇巨制，她委托陈明代为修改。陈明对一些误排、误笔作了细致订正，并对个别文字作了极谨慎的改动。“丁玲文集本”《太阳照在桑干河上》实质上仍属于大连修改本，所不同的，只是基本上没有了原来的一些误笔误排^①。

1983年8月5日初草于北京；

1983年8月15日改于襄阳古隆中；

1984年3月8日夜再改于成都。

^①丁玲文集本《太阳照在桑干河上》在个别地方仍留有差错。例如第五章开头：“……于是黑妮便跟着他二伯父过日子来了。”其中“他”应为“她”，此系自大连修改本起就存有的误排。

目 录

序(刘诚言).....	(1)
《太阳照在桑干河上》的版本变迁说明.....	(1)
《太阳照在桑干河上》修改笺评.....	(1)
关于《桑干河上》(1 条).....	(3)
一 胶皮大车(11 条).....	(4)
二 顾涌的家(8 条).....	(14)
三 有事就不能瞒他(15 条).....	(24)
四 出侦(26 条).....	(36)
五 黑妮(16 条).....	(59)
六 密谋(一)(20 条).....	(72)
七 妇联会主任(14 条).....	(91)
八 盼望(3 条).....	(104)
九 第一个党员(18 条).....	(106)
一〇 小册子(5 条).....	(118)
一一 土改工作小组(19 条).....	(122)

一二	分歧(14条).....	(135)
一三	访董桂花(14条).....	(145)
一四	谣言(11条).....	(155)
一五	文采同志(4条).....	(161)
一六	好象过节日似的(16条).....	(164)
一七	六个钟头的会(8条).....	(176)
一八	会后(5条).....	(181)
一九	献地(6条).....	(184)
二〇	徘徊(10条).....	(188)
二一	侯忠全老头(5条).....	(194)
二二	尽量做到的一致(10条).....	(199)
二三	“下到群众里面去”(13条).....	(206)
二四	果树园(8条).....	(213)
二五	合作社里(7条).....	(218)
二六	区工会主任老董(2条).....	(222)
二七	“买卖果子”(6条).....	(223)
二八	魅黑的果园里(7条).....	(226)
二九	密谋(二)(18条).....	(230)
三〇	美人计(12条).....	(241)
三一	“炸弹”(8条).....	(249)
三二	败阵(3条).....	(253)
三三	好赵大爷(20条).....	(255)
三四	刘满诉苦(11条).....	(268)
三五	争论(6条).....	(275)